

Valérie Leyh  
Littérature germanophone  
Département de Langues et littératures germaniques  
Namur Institute of Language, Text and Transmediality

## Présentation

Après des mandats d'aspirante du F.R.S.-FNRS (2011-2015) et de chargée de recherches du F.R.S.-FNRS (2015-2017) à l'Université de Liège, Valérie Leyh est depuis 2017 chargée de cours en littérature germanophone à l'Université de Namur. Elle est aussi coordinatrice Erasmus pour la Faculté de Philosophie et Lettres. Ses recherches portent sur la littérature du XVIIIe au XXe siècle, avec un intérêt particulier pour la poétique des rumeurs, les réseaux littéraires et la matérialité de la littérature.

## Livres

### **Konventionen und Tabubrüche: Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus**

Gerrekens, L. (Ed.), Leyh, V. (Ed.) & Pastor, E. (Ed.), 2019, Berlin: Erich Schmidt Verlag. 270 p. (Husumer Beiträge zur Storm-Forschung; Vol 12)

### **Elisa von der Recke. Aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven**

Leyh, V. (Ed.), Müller, A. (Ed.) & Viehöver, V. (Ed.), 2018, Heidelberg: Universitätsverlag Winter. 391 p. (Beihefte zur Germanisch-Romanischen Monatsschrift)

### **Geräusch, Gerücht, Gerede: Formen und Funktionen der Fama in Erzähltexten Theodor Storms und Arthur Schnitzlers**

Leyh, V., 2016, Berlin: Erich Schmidt Verlag. 310 p. (Husumer Beiträge zur Storm-Forschung; Vol 11)

## Chapitres de livres

### **Die Familie von Medem. Zur Verbindung von Bildung, Literatur und Politik in Kurland**

Leyh, V., 2020, (Soumis) *Schriftenreihe des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. Thematik : Baltische Bildungsgeschichten, sous la dir. de Jost Eickmeyer, Ruta Eidukeviciene, Antje Johanning-Radziane et Silke Pasewalck.* 15 p.

### **"L'ami du jeune âge". Joachim Heinrich Campes Rezeption in Frankreich**

Leyh, V., 2020, (Soumis) *Joachim Heinrich Campe.* Berghahn, C-F. & Lang-Groth, I. (eds.). Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 20 p.

### **A 'reasonable pleasure in life' - Annotations to the travel journal of Sophie Becker**

Leyh, V. & Viehöver, V., 2019, *Women from the Parsonage. Pastors' Daughters as Writers, Translators, Salonnières, and Educators.* Bach, S. & Renker, C. (eds.). Berlin/Boston: de Gruyter, p. 107-130

### **Einleitung**

Gerrekens, L., Leyh, V. & Pastor, E., 2019, *Konventionen und Tabubrüche: Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus.* Berlin: Erich Schmidt Verlag, p. 7-20 (Husumer Beiträge zur Storm-Forschung; Vol 12).

### **Relationales Wirken und Schreiben. Elisa von der Recke als strategische Netzwerkerin**

Leyh, V., 2019, *Literarische Netzwerke im 18. Jahrhundert. Mit den Übersetzungen zweier Aufsätze von Latour und Sapiro.* Knapp, L. (Ed.). Bielefeld: Aisthesis, p. 225-250

### **Von Seelenverkäufern und ungeheuren Katzen: E.A. Poes "The Black Cat" und Theodor Storms "Bulemanns Haus"**

Leyh, V., 2019, *Konventionen und Tabubrüche: Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus.* Berlin: Erich Schmidt Verlag, p. 251-265 (Husumer Beiträge zur Storm-Forschung; Vol 12).

### **Einleitung**

Leyh, V., Müller, A. & Viehöver, V., 2018, *Elisa von der Recke: Aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter, p. 9-21

**"Er ist verliebt in die Gräfin Medem..." Klatsch und Gerücht in geselligen Kreisen um Elisa von der Recke**  
Leyh, V., 2018, *Elisa von der Recke: Aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, p. 299-318

**Lessing, Trapp und Campe: Elisa von der Reckes Beziehungen zu Braunschweig und Wolfenbüttel**  
Leyh, V., 2018, *Jüngere Lessing-Forschung III (2017)*. p. 25-47

**Bode als Freund und Mentor Elisa von der Reckes. Korrespondenzen und Netzwerke**  
Leyh, V., 2017, *Johann Joachim Christoph Bode - ein Aufklärer aus Braunschweig in den kulturellen Netzwerken seiner Zeit*. Berghahn, C-F., Biegel, G. & Kinzel, T. (eds.). Heidelberg: Universitätsverlag Winter, p. 191-208

**Eekenhof**  
Leyh, V., 2017, *Storm-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung*. Demandt, C. & Theisohn, P. (eds.). Stuttgart/Weimar: Metzler, p. 215-217

**Im Brauer-Hause**  
Leyh, V., 2017, *Storm-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung*. Demandt, C. & Theisohn, P. (eds.). Stuttgart/Weimar: Metzler, p. 213-214

**Waldwinkel**  
Leyh, V., 2017, *Storm-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung*. Demandt, C. & Theisohn, P. (eds.). Stuttgart/Weimar: Metzler, p. 182-184

**L'Alfieri nero (Le Fou noir) d'Arrigo Boito. Lecture anthropologique et poétologique d'un combat d'échecs**  
Leyh, V., 2014, *Guerre et jeu. Cultures d'un paradoxe à l'ère moderne*. Küpper, A. & Vanden Berghe, K. (eds.). Tours: Presses Universitaires François Rabelais, p. 101-121

**Gertrud Kolmar. Bibliographie der Übersetzungen und Vertonungen**  
Leyh, V., 2013, *Kolmar übersetzen. Studien zum Problem der Lyrikübertragung*. Nörtemann, R. & Viehöver, V. (eds.). Göttingen: Wallstein, p. 279-289

## Articles dans des revues avec comités de lecture

**„Es ist ein schön Gelese“. Erzählte Lektürepraktiken in Sophie von La Roches Schriften**  
Leyh, V., 2020, (Accepté/sous presse) Dans : *Das achtzehnte Jahrhundert*. 20 p.

**Waldlokale, Hafenschenken. Wirtshäuser und Einsamkeit in Theodor Storms Novellen „Auf der Universität“, „Zur ,Wald- und Wasserfreude“ und „Hans und Heinz Kirch“**  
Leyh, V., 2020, (Soumis) Dans : *Storm-Blätter aus Heiligenstadt*. 24, 20 p.

**Rapport de la journée d'étude « gestern – heute – morgen. Kinder- und Jugendliteratur im Deutschunterricht »**  
Leyh, V. & Houscheid, K., 2018, Dans : *Didactiques en pratique*. 4, 3 p.

**"Sprich lieber, woher weißt du das?" Formen des Wissens und Nichtwissens in Theodor Storms Novelle "Hans und Heinz Kirch" (1882)**  
Leyh, V., 2018, Dans : *Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft*. 67, p. 88-102

**Literarische Blüten lesen oder Blumen der Freundschaft weihen? Die Anthologie "Elisens und Sophiens Gedichte" und der literarische Freundschaftskult im 18. Jahrhundert**  
Leyh, V., 2017, Dans : *German Life and Letters*. 70, 1, p. 40-56

**"Du ahntest nichts davon, aber ich habe es gesehen". Aspekte visueller Wahrnehmung in Theodor Storms Novelle "Eine Halligfahrt"**

Leyh, V., 2016, Dans : Storm-Blätter aus Heiligenstadt. 20, p. 50-65

**Bibliografia delle opere di Leonardo Sciascia in tedesco**

Leyh, V., 2015, Dans : Todomodo : Rivista internazionale di studi sciasciani. 5, p. 317-325

**Der Standesunterschied als Prüfstein. Zur Frauenfreundschaft zwischen Elisa von der Recke und Sophie Becker**

Leyh, V., 2015, Dans : Recherches germaniques. 45, p. 5-23

**L'editore Wagenbach e la ricezione di Leonardo Sciascia in Germania**

Leyh, V., 2015, Dans : Todomodo : Rivista internazionale di studi sciasciani. 5, p. 245-252

**"Mit blankem Jagdmesser, so heißt es..." Erzählte Morde und Mörder in Theodor Storms Novellen**

Leyh, V., 2015, Dans : Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft. 64, p. 21-38

**Ungleiche Schwestern. Die Beziehung zwischen Elisa von der Recke und Dorothea von Kurland vor dem Hintergrund des literarischen Freundschaftskults im 18. Jahrhundert**

Leyh, V. & Viehöver, V., 2015, Dans : Triangulum: Germanistisches Jahrbuch für Estland, Lettland und Litauen. 2015, p. 275-286

**Im Labyrinth der eigenen Lebensgeschichte. Krankheit und Erzählen in Wilhelm Raabes "Holunderblüte" und Theodor Storms "Ein Bekenntnis"**

Leyh, V., 2014, Dans : JAHRBUCH DER RAABE-GESELLSCHAFT. 2014, p. 84-102

**"Worte stürzen zerbrochen über die Straße": Zum Gerücht als Figur und Erzählverfahren in Wolfgang Koeppens "Jugend"**

Leyh, V., 2014, Dans : Wirkendes Wort. 64, 2, p. 231-246

**Die Narrenburg im Waldwinkel: Theodor Storms Auseinandersetzung mit Adalbert Stifter**

Leyh, V., 2011, Dans : Sprachkunst: Beiträge zur Literaturwissenschaft. 42, 1, p. 1-28

**"Zwischen Ernst und Scherz". Tragik und Komik in Theodor Fontanes Roman "Cécile"**

Leyh, V., 2011, Dans : Germanistische Mitteilungen. Zeitschrift für deutsche Sprache, Literatur und Kultur. 37, 1, p. 21-37

## **Comptes rendus**

**Compte rendu de l'ouvrage "Wirklichkeit und Wahrnehmung. Neue Perspektiven auf Theodor Storm, hg. von Elisabeth Strowick und Ulrike Vedder, Berlin/Boston 2013"**

Leyh, V., 2016, Dans : Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft. 65, p. 102-105

**Anverwandeln, um umzuwandeln. Achim Aurnhammer zieht Früchte aus dem Quellenstudium und veröffentlicht eine Monographie zu intertextuellen Bezügen in Arthur Schnitzlers Prosawerk: Compte rendu de l'ouvrage "Achim Aurnhammer: Arthur Schnitzlers intertextuelles Erzählen, Berlin/Boston 2013"**

Leyh, V., 2013, Dans : literaturkritik.de. Rezensionenforum für Literatur und für Kulturwissenschaft. octobre 2013

**Ausweitung und Grenzen der postklassischen Narratologie. Der Wille zur Vermittlung neuer Forschungsergebnisse in Frankreich: Compte rendu de l'ouvrage "J. Pier/F. Berthelot (sous la dir.): Narratologies contemporaines. Approches nouvelles pour le théorie et l'analyse du récit, Paris 2010"**

Leyh, V., 2013, Dans : Diegesis. Interdisziplinäres E-Journal für Erzählforschung. 2,1 (Hiver 2013), p. 148-159 12 p.

**Compte rendu de l'ouvrage "Lars Korten. Poietischer Realismus. Die Novelle 1848-1888. Stifter, Keller, Meyer, Storm, Tübingen 2009"**

Leyh, V., 2012, Dans : Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft. 4 p.

**"Von silbrig beschäumter, tanzender Woge selig gewiegt". Gertrud Kolmars Lyrik auf dem Weg zu anderen Ufern: Tagungsbericht - Gertrud Kolmar übersetzen. Theorie und Praxis, 14.-17. März 2012**  
Leyh, V., 2012, Dans : Übersetzen. Zeitschrift des VdÜ. 2 p.

## **Traductions et autres articles**

**Pietro Torri "La vanità del mondo" - "Die Vergänglichkeit der Welt"**  
Torri, P. & Leyh, V. (traducteur), 2018, Musique en Wallonie.

**Pietro Torri - Notice**  
Couvreur, M. & Leyh, V. (traducteur), 2018, Musique en Wallonie.

## **Séjours de recherches**

**Forschungsaufenthalt und Gastdozentin an der TU Dresden**  
Valérie Leyh (Chercheur visiteur)  
16 mai 2016 → 15 sept. 2016

**Mitarbeit an der Edition des Briefwechsels zwischen Heinrich Christian Boie und Luise Mejer, hg. v. Regina Nörtemann in Zusammenarbeit mit Johanna Egger, Berlin/Göttingen**  
Valérie Leyh (Chercheur visiteur)  
1 mai 2015 → 30 sept. 2015

## **Projets**

**Moralische Erzählungen im späten 18. Jahrhundert / Fictions morales à la fin du XVIIIe siècle**  
Leyh, V., Craïș, A. & Fournaud, M.  
1/03/19 → 31/05/22

## **Communications, conférences, organisation de colloques et journées d'études**

**Cours-conférence au Collège Belgique: "Goethe, Rome et la poésie. Des élégiaques latins aux ,Elégies romaines"**  
PIERRE ASSENMAKER (Conférencier), & Valerie Leyh (Conférencier)  
11 févr. 2020

**Schreiben und handeln gegen das Okkulte. Elisa von der Recke und die Cagliostro-Affäre**  
Valérie Leyh (Orateur)  
22 janv. 2020

**Stormtage in Heiligenstadt. Titre de la conférence: Waldlokale, Hafenschenken. Wirtshäuser in Theodor Storms Novellen "Auf der Universität", "Zur ,Wald- und Wasserfreude" und "Hans und Heinz Kirch"**  
Valérie Leyh (Conférencier invité)  
6 juil. 2019

**Congrès: Welt wollen. Gottfried Kellers Moderne (1819-1890). Titre de la communication: „Allerlei Neuigkeitskram und Klatsch“. Formen der Zirkulation in Gottfried Kellers Novelle "Die mißbrauchten Liebesbriefe"**  
Valérie Leyh (Orateur)  
23 mai 2019 → 25 mai 2019

**La destruction du patrimoine de l'époque moderne. Récits anciens et enjeux actuels**  
Renaud Adam (Membre du Comité d'Organisation), , Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), & Nicolas Simon (Membre du Comité d'Organisation)  
26 avr. 2019

**Lettres et Big Data. Le réseau dans tous ses états. Double conférence de l'Institut NaLTT par Diana Roig Sanz (UOC) et Erika Thomalla (HU Berlin)**

Maud Gonne (Organisateur), , Valérie Leyh (Organisateur), , Diana Roig Sanz (Conférencier invité), , Erika Thomalla (Conférencier invité), , Jérôme François (Orateur invité), , Jeroen Darquennes (Membre du Comité Scientifique), , Aurélie Sinte (Membre du Comité Scientifique), , Luk Van Mensel (Membre du Comité Scientifique), & David Vrydaghs (Membre du Comité Scientifique)

14 mars 2019

**Colloque "Lektüre und Geschlecht im 18. Jahrhundert. Zur Situativität des Lesens zwischen Einsamkeit und Geselligkeit". Titre de la communication: „Es ist ein schön Gelese“. Erzählte Lektürepraktiken in Sophie von La Roches Schriften**

Valérie Leyh (Orateur)

21 févr. 2019

**Colloque "Joachim Heinrich Campe: Dichtung, Sprachwissenschaft, Pädagogik und Politik zwischen Aufklärung, Revolution und Restauration". Titre de la communication: ",L'ami du jeune âge'. Zur Rezeption von Campes Schriften in Frankreich"**

Valérie Leyh (Orateur)

13 sept. 2018 → 15 sept. 2018

**Colloque "EAM - Realismen der Avantgarde". Titre de la communication: "Franz Kafkas ‚Der Dorfschullehrer‘ – eine Reflexion über den magischen Realismus avant la lettre"**

Valérie Leyh (Orateur)

5 sept. 2018 → 7 sept. 2018

**Mobilité(s) à l'époque moderne et de nos jours. Regards croisés**

Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), , Renaud Adam (Membre du Comité d'Organisation), , Roxanne Loos (Membre du Comité d'Organisation), & Nicolas Simon (Membre du Comité d'Organisation)

9 mai 2018

**KONTROVERS: Literaturdidaktik meets Literaturwissenschaft**

Valérie Leyh (Participant)

8 mars 2018 → 9 mars 2018

**Mehrsprachigkeit im Deutschunterricht**

Maria Ulz (Organisateur), , Vera Höltschi (Participant), , Valérie Leyh (Participant), & Christian Palm (Participant)

28 févr. 2018

**Colloque "Konventionen und Tabubrüche. Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus". Titre de la communication: Von Seelenverkäufern und ungeheuren Katzen. Theodor Storms Spiel mit Konventionen und Tabus im Märchen "Bulemanns Haus"**

Valérie Leyh (Orateur)

24 nov. 2017

**Colloque "Konventionen und Tabubrüche. Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus".**

**Titre de la communication: Einleitung**

Valérie Leyh (Orateur)

22 nov. 2017

**Organisation du colloque "Konventionen und Tabubrüche. Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus"**

Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), , Louis Gerrekens (Membre du Comité d'Organisation), & Eckart Pastor (Membre du Comité d'Organisation)

22 nov. 2017 → 24 nov. 2017

**Cycle de conférences « Jüngere Lessing- und Aufklärungsforschung » de la Lessing-Akademie**

Valérie Leyh (Conférencier invité)

12 oct. 2017

**Kolloque "Theodor Storms Wissen (1817-1888)". Titre de la communication: "Sprich lieber, woher weißt du das?" Formen des Wissens und Nichtwissens in Theodor Storms Novelle "Hans und Heinz Kirch"**

Valérie Leyh (Conférencier invité)

7 sept. 2017 → 9 sept. 2017

**Vorstellung der Edition "Heinrich Christian Boie - Luise Justine Mejer. Briefwechsel 1776-1786" (Hg. von Regina Nörtemann in Zusammenarbeit mit Johanna Egger, Wallstein 2016)**

Regina Nörtemann (Orateur), , Johanna Egger (Orateur), , Valérie Leyh (Orateur), , Ute Pott (Orateur), & Thedel von Wallmoden (Orateur)

10 mai 2017

**Organisation de la journée d'étude annuelle du réseau ModerNum "Le moderniste dans la cité"**

Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), , Renaud Adam (Membre du Comité d'Organisation), , Lise Constant (Membre du Comité d'Organisation), , Annick Delfosse (Membre du Comité d'Organisation), & Julien Régibeau (Membre du Comité d'Organisation)

5 mai 2017

**Organisation de la rencontre franco-allemande « Ecdotique et paroles de femmes » dans le cadre des activités de l'UR Traverses et du Groupe de contact FNRs en Ecdotique moderne**

Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), & Françoise Tilkin (Membre du Comité d'Organisation)

19 avr. 2017

**gestern – heute – morgen. Kinder- und Jugendliteratur im Deutschunterricht**

Valérie Leyh (Orateur), & Karin Houscheid (Orateur)

16 mars 2017

**Organisation de la journée d'étude « gestern – heute – morgen. Kinder- und Jugendliteratur im Deutschunterricht**

Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), , Daniel Delbrassine (Membre du Comité d'Organisation), & Karin Houscheid (Membre du Comité d'Organisation)

16 mars 2017

**Deux siècles au service des Sciences humaines. Contributions de l'Université de Liège (1817–2017)**

Valérie Leyh (Orateur)

9 févr. 2017

**Literaturwissenschaftliches Kolloquium (Universität Bielefeld, Wintersemester 2016/2017) : « Literarische Netzwerke im achtzehnten Jahrhundert »**

Valérie Leyh (Conférencier invité)

17 janv. 2017

**Kolloque "Baltische Bildungsgeschichte(n)". Titre de la communication: Die Familie von Medem. Zur Verbindung von Bildung, Literatur und Politik in Kurland**

Valérie Leyh (Orateur)

20 sept. 2016

**Conférence "Nymphe, Göttin oder Zionswächterin? Die Autorin und Akteurin Elisa von der Recke in den Klatschgesprächen ihrer Zeit" au GenterConceptGroup de la TU Dresden**

Valérie Leyh (Conférencier invité)

29 juin 2016

**Elisa von der Recke. Kontexte und Perspektiven**

Valérie Leyh (Orateur)

13 mai 2016

**Elisa von der Recke. Kontexte und Perspektiven**

Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), & Vera Viehöver (Membre du Comité d'Organisation)  
12 mai 2016 → 14 mai 2016

**Organisation de la journée d'étude doctorale intitulée « Connexions. Dynamiques réticulaires dans l'Europe moderne : textes, individus, institutions »**

Valérie Leyh (Membre du Comité d'Organisation), , Stéphanie Biquet (Membre du Comité d'Organisation), , Laura Daubercies (Membre du Comité d'Organisation), & Vera Viehöver (Membre du Comité d'Organisation)  
17 mars 2016

**Connexions. Dynamiques réticulaires dans l'Europe moderne : textes, individus, institutions**

Valérie Leyh (Orateur)  
16 mars 2016

**Johann Joachim Christoph Bode – ein Aufklärer aus Braunschweig in den kulturellen Netzwerken seiner Zeit**

Valérie Leyh (Orateur)  
9 oct. 2015

**14th International Congress for Eighteenth-Century Studies (ISECS)**

Valérie Leyh (Orateur)  
28 juil. 2015

**Storm-Tage in Heiligenstadt**

Valérie Leyh (Conférencier invité)  
4 juil. 2015

**Nordisch-baltisches Germanistentreffen**

Valérie Leyh (Orateur), & Vera Viehöver (Orateur)  
12 juin 2015

**Colloque international de la Theodor-Storm-Gesellschaft "Mord und Totschlag bei Theodor Storm"**

Valérie Leyh (Conférencier invité)  
13 sept. 2014

**Colloque annuel de la Internationale Raabe-Gesellschaft**

Valérie Leyh (Orateur)  
28 sept. 2013

**Journée des doctorants de la Communauté française de Belgique**

Valérie Leyh (Orateur)  
1 juin 2013

**Journées doctorales transfrontalières en Sciences humaines (LOGOS)**

Valérie Leyh (Orateur)  
5 juin 2012

**Colloque international « La Revolución mexicana: miradas desde Europa »**

Valérie Leyh (Orateur), & Alexandra Pontzen (Orateur)  
1 déc. 2011

**Colloque interdisciplinaire « Guerre et Jeu. Perspectives transversales »**

Valérie Leyh (Orateur)  
6 oct. 2011

**Journées doctorales transfrontalières en Sciences humaines (LOGOS)**

Valérie Leyh (Orateur)

11 mai 2011

**Presse/Médias**

**Un jour dans l'histoire (RTBF, La Première)**

Valérie Leyh

12/05/16

1 Contribution média